eine Schmiervorrichtung Art. 308920000 in die Steckverbindung 2 des Gerätes und einen Filter am Anfang der Luftleitung einzubauen, um die Zufuhrluft zu entfeuchten.

Technische Daten

Betriebsdruck (bar)	6
Luftverbrauch (Nl/1')	270
Gewicht (kg)	1,2
Impulse (Imp/min)	3500
Vibrationen* (m/s²)	16,21
Schalldruck Lp ** (dBA)	102,5
Schallleistung LN **(dBA)	114,3

* ISO UNI ENV 25349 (ISO 5359) / ** ISO 11204

FÜR IHRE SICHERHEIT

• In den Sitz der Bohrer niemals andere Gegenstände als die gelieferten einfügen.
• Richten Sie das Gerät niemals auf sich selbst oder auf andere Personen.
• Überschreiten Sie niemals den angegebenen Druck.
• Bewahren Sie das Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.
• In den Sitz der Bohrer niemals andere Gegenstände als die gelieferten einfügen.
• Verwenden Sie das Gerät niemals für andere Zwecke, als die, die in diesem Handbuch beschrieben werden.
• Der Handgriff und mechanische Teile, die in Bewegung

(F)

Contenu de l'emballage

N°1 Burineur 1/4"
N°1 Ressort pour forets
N°5 forets avec fixation hexagonale
N°1 Raccord avec écrou fraisé
N°1 Emboîtement allemand
N°1 Raccord à baïonnette
N°1 Mandrin pour le remplacement rapide des forets

Références

1 - Bouton de réglage air
2 - Entrée d'air
3 - Détente d'actionnement
4 - Logement forets

Destination d'utilisation de l'outil

Cet outil a été réalisé pour désincruster les murs, enlever les carreaux, couper la tôle etc.

Mise en service du burineur

• Recouvrez le filet de 1/4" du raccord à baïonnette en dotation avec du matériel de scellement (ruban Téflon ou produit de scellement cyano-acrylate) afin d'éviter les fuites d'air au niveau de la jonction.
En faisant levier sur le bord, enlever le bouchon de protection du point 2.
Vérifiez que l'arrivée d'air est fermée avant de raccorder le tuyau de l'alimentation au raccord.
• Réglez la pression de la ligne d'arrivée à une valeur non supérieure à 6 bars (90PSI), monter le ressort porte-outils (en dotation) et un outil sur le burineur, pointer l'outil dans une direction non dangereuse et appuyez sur la détente d'actionnement 3 pour vérifier le fonctionnement de l'outil.
Si le burineur ne démarre pas, vérifier que l'air arrive à l'outil et que la pression réglée correspond à celle indiquée.
S'il ne démarre toujours pas, taper quelques coups avec le foret sur la surface à traiter (ceci pour débloquer éventuellement le piston interne)
Si la condition de non-fonctionnement persiste, **N'intervenez PAS** et contactez les techniciens autorisés ou le service après-vente.

Utilisation du burineur

• Pour monter le foret, procédez de la façon suivante:
enfilez le foret de la forme désirée à l'intérieur du logement (point 4), ensuite, montez le ressort de maintien du foret avec le bras le plus court du côté du burineur (naturellement, le bras le plus long se trouvera du côté du foret) et vissez-le en faisant levier sur le bras le plus court (pour dévisser, faire levier sur le bras le plus long).
• Pour monter le mandrin à la place du ressort, procédez comme suit : vissez à fond le mandrin sur la pointe du burin et le bloquez au moyen des trois vis hexagonales, enfilez le foret et vérifiez que le burin ne sort pas.
Vérifiez que la pression d'alimentation ne dépasse pas 6 bars (90 PSI).
Si l'alimentation s'effectue au moyen d'un réducteur de pression, appliquez une soupape de sécurité sur la ligne. A ce point, l'outil est prêt à fonctionner.
UTILISER DES LUNETTES OU UN ECRAN DE PROTECTION. AVANT DE COMMENCER LES OPERATIONS, VERIFIER QUE VOUS NE VOUS TROUVEZ PAS EN FACE DE CABLES ELECTRIQUES OU DE CONDUITES DE GAZ OU D'EAU.

Entretien

Si la ligne d'air n'est pas équipée de lubrificateur, environ toutes les 3-4 heures de fonctionnement, il est conseillé d'introduire à l'intérieur du burineur quelques gouttes d'huile lubrifiante en la versant dans l'entrée d'air indiquée par le point 2.
Pour toutes réparations nécessitant le démontage de l'outil, contactez le fabricant ou le service après-vente le plus proche.
Pour une utilisation constante du burineur, il est conseillé de monter un lubrificateur dans l'emboîtement 2 de l'outil ainsi qu'un filtre au début de la ligne d'air pour déshumidifier l'air de l'alimentation.

Caractéristiques techniques

Pression d'utilisation (bars)	6
Consommation d'air (Nl/1')	270
Poids (Kg)	1,2
Impulsions (imp/min)	3500
Vibrations*(m/s²)	16,21
Pression sonore Lp** (dBA)	102,5
Puissance sonore LN ** (dBA)	114,3

* ISO UNI ENV 25349 (ISO 5359) / ** ISO 11204

POUR VOTRE SECURITE

• Ne dirigez jamais l'outil contre vous-même ou d'autres personnes.
• Ne dépassez jamais la pression indiquée.
• Conservez l'outil hors de la portée des enfants.
• Débranchez toujours l'alimentation avant de changer le foret.
• N'introduisez jamais dans le logement des pointes ou objets autres que ceux fournis de série.
• N'utilisez pas l'outil pour des applications autres que celles prévues dans cette notice.
• Poignée et parties mécaniques en mouvement réalisées en matériel métallique électriquement conducteur.

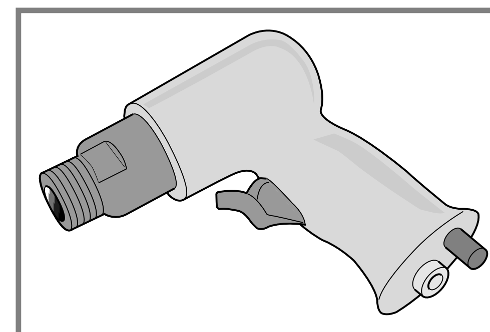
I prodotti "Comaria" sono distribuiti da:
"Comaria" products are distributed by:



Fini S.p.A Via F.lli vignoli,3 - 40069 Zola Predosa (Bo) Italy



Kit scalpellatore (190 mm)
Air hammer set (190 mm)
Kit Presslufthammer (190 mm)
Kit burineur (190 mm)



Art.9053

Manuale uso e manutenzione
Instruction and maintenance manual
Handbuch für Betrieb und Wartung
Mode d'emploi et d'entretien

• Leggere attentamente tutte le informazioni riportate all'interno di questo libretto per evitare di arrecare danni a cose o persone.
• Read all indications given in this manual to avoid any damages to objects or injuries to people.
• Um Schäden an Dingen oder an Personen zu vermeiden, müssen die in diesem Heft angeführten Informationen aufmerksam durchgelesen werden.
• Lire attentivement toutes les informations indiquées dans cette brochure afin d'éviter de provoquer des dommages aux choses ou personnes.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - *DECLARATION OF CONFORMITY* - DECLARATION DE CONFORMITE -*KONFORMITÄTSERKLÄRUNG*

FINI S.p.A
con sede in / *with head office at* /ayant son siège / *mit Sitz in*:

Via F.lli Vignoli,3 - 40069 Zola Predosa (BO) Italy

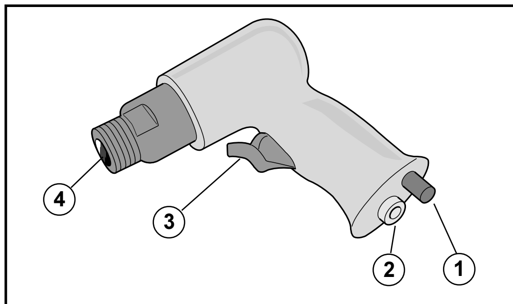
•dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che l'articolo
• *declares under its sole responsibility that the item*
• déclare, sous son entière responsabilité que l'article
• *erklärt unter eigener, ausschließlicher Verantwortung, dass der Artikel*

Serial No 90530100001 e successivi / *onward* / et suivants / *und folgende*

• al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalla Direttiva 89/392 CEE e suoi successivi emendamenti.
• *referred to this declaration complies with the essential requirements of Directive 89/392 EEC and subsequent amendments*
• auquel cette déclaration se réfère, est conforme aux conditions requises essentielles prévues par la Directive 89/392 CEE et ses amendements successifs.
• *auf den sich die vorliegende Konformitätserklärung bezieht, den Anforderungen der EWG-Richtlinie 89/392 und den nachfolgenden Änderungen entspricht*

Zola Predosa 01/03/2000

Il Presidente / *The president* / Le Président / *Der Vorsitzende*





Contenuto della confezione

N°1 Scalpellatore 1/4''
N°1 Molla per punte
N°5 punte con attacco esagonale
N°1 Raccordo con dado fresato
N°1 Innesto tedesco
N°1 Raccordo a baionetta
N°1 Mandrino per sostituzione rapida punte

Riferimenti

1 - Pomello regolazione aria
2 - Entrata aria
3 - Grilletto azionatore
4 - Sede punte

Uso Proprio dell'Utensile

Questo Utensile è stato realizzato per scrostare muri, togliere piastrelle, tagliare lamiera ecc...

Messa in funzione dello Scalpellatore

• Ricoprire il filetto da 1/4" del Raccordo a baionetta in dotazione, con materiale sigillante (Nastro TEFLON o sigillante cianoacrilato) per evitare perdite d'aria in corrispondenza della giunzione.
Facendo leva sul bordo, asportare dal punto 2 il tappo di protezione.Avvitare il raccordo nel foro liberato e serrare a battuta.
Assicurarsi che la mandata dell'aria sia chiusa prima di collegare il tubo dell'alimentazione al raccordo.

• Regolare la pressione nella linea di mandata non oltre i 6 bar (90PSI), montare la molla portautensili (in dotazione) ed un utensile sullo Scalpellatore, puntare l'utensile in una direzione non pericolosa per nessuno e premere il grilletto azionatore 3 per verificare il funzionamento dell'utensile.
Se lo scalpello non dovesse avviarsi, verificare che l'aria arrivi all'utensile e che la pressione regolata sia quella indicata. Se non dovesse avviarsi ancora, dare qualche colpo con la punta montata sulla superficie da lavorare (questo dovrebbe servire a sbloccare il pistoncino interno che si potrebbe essere bloccato). Qualora persistesse la condizione di non funzionamento, **NON intervenite** sull'utensile ma contattate i tecnici autorizzati o il centro di vendita.

Uso dello Scalpellatore

• Per il montaggio della punta procedere nel seguente modo:
infilare la punta della forma desiderata all'interno della sede (punto 4), dopo ciò, montare la molla di trattenuta della punta con il braccetto più corto dal lato dello scalpellatore (il braccetto più lungo sarà ovviamente dal lato della punta) e avvitarla facendo leva sul braccetto più corto (per svitare, fare leva sul braccetto più lungo).

• Se si vuole montare il mandrino al posto della molla procedere in questo modo: avvitare il mandrino sulla punta dello Scalpellatore fino ad arrivare a battuta e bloccarlo mediante le tre viti a brugola, infilare la punta e assicurarsi che lo scalpello non si sfili.
Verificare che la pressione di alimentazione non superi 6 bar (90 PSI).
Se l'alimentazione avviene attraverso un riduttore di pressione, applicare in linea una Valvola di sicurezza. A questo punto è possibile iniziare a lavorare.
USARE OCCHIALI DI PROTEZIONE O SCHERMO PROTETTIVO. PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO, ASSICURARSI DI NON OPERARE IN CORRISPONDENZA DI CAVI ELETTRICI, CONDUTTURE DI GAS O D'ACQUA.

Manutenzione

• Se la linea aria è sprovvista di lubrificatore, ogni 3-4 ore circa di lavoro è consigliabile introdurre all'interno dello scalpellatore qualche goccia di olio lubrificante inserendola attraverso l'entrata dell'aria indicata con il punto 2 .
• Per qualsiasi tipo di riparazione che comporti lo smontaggio dell'utensile, contattare la casa produttrice o il più vicino centro assistenza.
• Per un utilizzo costante dello scalpellatore, si consiglia il montaggio di un Lubrificatore nell'innesto 2 dell'utensile e di un filtro all'inizio della linea aria, per deumidificare l'aria dell'alimentazione.

Dati tecnici

Pressione d'uso (bar)	6
Consumo aria (Nl/1')	270
Peso (Kg)	1,2
Impulsi (imp/min)	3500
Vibrazioni*(m/s²)	16,21
Pressione sonora Lp**(dBA)	102,5
Potenza sonora LN **(dBA)	114,3

* ISO UNI ENV 25349 (ISO 5359) / ** ISO 11204

PER LA VS. SICUREZZA

•Non puntate mai l'utensile contro voi stessi o altri.
•Non superare mai la pressione indicata.
•Tenere l''utensile fuori dalla portata dei bambini.
•Scollegare sempre l'alimentazione prima di cambiare la punta.
•Non inserie mai nella sede punte altri oggetti al di fuori di quelli in dotazione.
•Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli prescritti in questo manuale.
•Impugnatura e parti meccaniche in movimento, realizzate in materiale metallico elettricamente conduttivo.



The package contains

No.1 1/4'' Air hammer
No.1 retaining spring for bits
No.5 round-stem bits
No.1 coupling with castellated nut, 1/4" male thread N o . 1 quick coupling
No.1 bayonet joint
No.1 chuck for slip-on bits

Key

1 – Air adjusting knob
2 – Air inlet
3 - Trigger
4 – Seating for bits

Intended purpose

This tool is designed for scraping off wall caverings, removing tiles, cutting metal sheets, etc.

Before use

• Tape over the 1/4" thread of the supplied bayonet coupling with some Teflon tape or smear some sealing compound on the thread (use a cyanoacrylate sealant) to avoid air leaks through the connection.
Prise out the protection cap (see ref. 2) levering against the edge to expose the hole. Screw the coupling into the hole and tighten it all the way in. Make sure air is shut down before connecting the supply hose to the coupling.
• Set line pressure at 6 bar (90PSI) maximum, install the retaining spring (supplied) and fit a tool. Aim the chisel in a safe direction and pull the trigger (ref. 3) to operate the tool.
If the tool will not start, check air supply to the tool and make sure you have set the correct pressure.
If the tool still does not start, tap on the surface you need to work on hitting it with the bit a few times (this should help in case the small piston installed inside is jammed).
If even this does not help, **DO NOT attempt** to fix the tool and contact an authorized technician or your local retailer.

How to use the chisel

• To fit the bit:
slide the bit of the required shape into the seating (ref. 4). After you have installed the bit, fit the retaining spring with the shorter end facing the chisel (the longer end will obviously be facing the bit) and tighten the spring levering on the shorter end (to slacken, lever on the longer end).
• If you wish to install the chuck in place of the spring, proceed as follows. Snug the chuck all the way in onto the bit of the chisel. Lock the chuck with the three Allen screws, insert the bit and make sure it will not come off. Make sure supply pressure does not exceed 6 bar (90 PSI).
If the supply system incorporates a pressure reducer, install a safety valve to the line. The tool is now ready for use.
WEAR SAFETY GOGGLES OR A FACE SHIELD.
BEFORE COMMENCING WORK, MAKE SURE THERE ARE NO ELECTRIC CABLES, GAS OR WATER PIPINGS NEARBY.

Maintenance

• If the air line is not of the lubricated type, we recommend to pour a few drops of oil into the air inlet (ref. 2) of the chisel every 3-4 working hours.
• For any repair operation that requires disassembling the tool, contact the Manufacturer or the nearest after sales service.
• If you expect to be using your chisel uninterruptedly for long time intervals, we recommend using a lubricator that connects to the suitable coupling (see ref. 2) and fitting a filter at the front end of the air line to ensure a supply of dehumidified air.

Technical data

Working pressure (bar - p.s.i)	6 - 90
Air consumption (Nl/1' - cfm)	270 - 9,4
Weight (Kg - Lbs)	1,2 - 2.64
Impulses (imp/min)	3500
Vibrations *(m/s²)	16,21
Acoustic pressure LP **(dBA)	102,5
Noise level LN **(dBA)	114,3

* ISO UNI ENV 25349 (ISO 5359) / ** ISO 11204

SAFETY PRECAUTIONS

• Never aim the tool at yourself or other people.
• Never exceed rated pressure or this may shorten tool life.
• Keep the tool out of the reach of children.
• Do not forget to disconnect air supply before changhing the bit.
• Never fit any accessories other than those supplied into the bit seating
• Never use the tool for any applications other than that specified in this manual.
• Hand grip and moving parts are made of electroconductive metal.



Packungsinhalt

1 Bohrmeißel 1/4"
1 Feder für die Bohrer
5 Bohrer mit Sechskant-Anschluss
1 Anschluss mit Mutter mit Innengewinde
1 deutsche Steckverbindung
1 Bajonettanschluss
1 Spannfutter für den schnellen Bohrerwechsel

Bezüge

1 – Kugelgriff zur Luftregulierung
2 – Zuluft
3 – Antriebsabzug
4 – Sitz der Bohrer

Verwendung des Gerätes

Dieses Gerät wurde zum Abkratzen der Wände, zum Entfernen von Fliesen, zum Schneiden von Blechen usw. gebaut.

Inbetriebnahme des Bohrmeißels

• Das Gewinde mit 1/4" des Bajonettanschlusses mit Dichtungsmaterial (TEFLON-Band oder Zyano-Acrylat-Dichtmasse) abdecken, um Luftentweichung entlang der Verbindung zu vermeiden.
Eine Hebelwirkung am Rand ansetzen und die Schutzkappe vom Punkt 2 abdrücken. Den Anschluss in der freien Öffnung anschrauben und bis zum Anschlag anziehen.
Sicherstellen, dass der Luftauslass geschlossen ist, bevor der Zufuhrschlauch mit dem Anschluss verbunden wird.
• Den Druck in der Leitung nicht über 6 bar (90PSI) einstellen. Die Gerätehalterungsfeder (der Ausstattung) und ein Gerät auf den Bohrmeißel montieren. Das Gerät in eine für Niemanden gefährliche Richtung drehen und den Betriebszug 3 drücken, um den Betrieb des Gerätes zu überprüfen.
Läuft der Bohrmeißel nicht an, überprüfen, dass die Luft zum Gerät gelangt und der eingestellte Druck dem angegebenen entspricht. Sollte er noch immer nicht anlaufen, mit dem eingebauten Bohrer auf die zu bearbeitende Oberfläche schlagen (dies soll zur Entblockierung des inneren Kolbens dienen, der blockiert sein könnte). Sollte das Gerät weiterhin nicht funktionieren, **KEINE Eingriffe** daran vornehmen, sondern sich mit den bevollmächtigten Technikern oder mit der Verkaufsstelle in Verbindung setzen.

Verwendung des Bohrmeißels

• Für die Montage des Bohrers wie folgt vorgehen:
Den Bohrer der gewünschten Form in den Sitz (Punkt 4) einsetzen. Danach die Bohrerhalterungsfeder mit dem kürzeren Hebelarm von der Seite des Bohrmeißels (der längere Hebelarm ist auf der Seite des Bohrers) montieren und anschrauben, indem sich auf den kürzeren Hebelarm angesetzt wird (zum Abschrauben sich den längeren Hebelarm ansetzen).
• Soll anstelle der Feder das Spannfutter montiert werden, wie folgt vorgehen: das Spannfutter auf der Spitze des Bohrmeißels bis zum Anschlag anschrauben und dann mit den drei Inbusschrauben festziehen, den Bohrer einsetzen und sicherstellen, dass der Meißel nicht herausfällt.
Überprüfen, dass der Speisungsdruck nicht 6 bar (90PSI) übersteigt.
Erfolgt die Speisung durch einen Druckminderer, ein Sicherheitsventil in der Leitung verwenden. Nun können die Arbeiten aufgenommen werden.
SCHUTZBRILLE ODER SCHUTZSCHIRM BENUTZEN. VOR BEGINN DER ARBEIT, SICHERSTELLEN, DASS NICHT AUF ELEKTRISCHEN, GAS- ODER WASSERLEITUNGEN GEARBEITET WIRD.

Instandhaltung

• Ist die Luftleitung nicht mit einer Schmiervorrichtung ausgestattet, empfiehlt es sich, alle 3-4 Betriebsstunden in den Bohrmeißel ein paar Tropfen Schmieröl durch die mit Punkt 2 angegebene Zuluft zu geben.
• Bei jeder Reparatur, bei der das Gerät auseinander gebaut werden muss, sich mit der Herstellfirma in Verbindung setzen.
• Wird der Bohrmeißel regelmäßig benutzt, empfiehlt es sich,